

# 2022-06-01 ja 2022-06-07 - yhteismuistio

## KUVAILEVAN METATIEDON ASIAANTUNTIJARYHMÄN KOKOUS

**Aika:** 1.6.2022 klo 09.15-11.15

**Paikka:** KUMEn Zoom-kokoushuone

**Paikalla:** Pia Backman (Åbo Akademis Bibliotek), Martin Engberg (Kansalliskirjasto), Ville Huhtala (Helsingin yliopiston kirjasto), Minna Kantanen (Kansalliskirjasto), Henriikka Kokki (Celia), Sirpa Korhonen-Ritonen (Varastokirjasto), Jarmo Louet (Jyväskylän kaupunginkirjasto), Anne-Mari Salmela (Turun yliopiston kirjasto), Anna Viitanen (Turun kaupunginkirjasto) ja Irina Vikman (Hämeen ammattikorkeakoulun kirjasto)

**Kutsuttuina asiantuntijoina:** Serafia Kari (Kansalliskirjasto), Anneli Renfors (Kansalliskirjasto), Katri Riiheläinen (Kirjastopalvelu), Heidi Ronkainen (Kansalliskirjasto), Pasi Tiisanoja (Kansalliskirjasto, Finna)

**Poissa:** Anne Holappa (HUMAK), Katja Hyvärinen (Itä-Suomen yliopiston kirjasto), Sini Neuvonen (Espoon kaupunginkirjasto), Silja Saarikoski (Seinäjoen ammattikorkeakoulun kirjasto), Minttu Hurme (Kansalliskirjasto)

**Aika:** 7.6.2022 klo 09.15-11.15

**Paikka:** KUMEn Zoom-kokoushuone

**Paikalla:** Pia Backman (Åbo Akademis Bibliotek), Martin Engberg (Kansalliskirjasto), Ville Huhtala (Helsingin yliopiston kirjasto), Katja Hyvärinen (Itä-Suomen yliopiston kirjasto), Minna Kantanen (Kansalliskirjasto), Henriikka Kokki (Celia), Sirpa Korhonen-Ritonen (Varastokirjasto), Jarmo Louet (Jyväskylän kaupunginkirjasto), Silja Saarikoski (Seinäjoen ammattikorkeakoulun kirjasto), Anna Viitanen (Turun kaupunginkirjasto) ja Irina Vikman (Hämeen ammattikorkeakoulun kirjasto)

**Kutsuttuina asiantuntijoina:** Anneli Renfors (Kansalliskirjasto), Katri Riiheläinen (Kirjastopalvelu), Heidi Ronkainen (Kansalliskirjasto), Minttu Hurme (Kansalliskirjasto)

**Poissa:** Anne Holappa (HUMAK), Sini Neuvonen (Espoon kaupunginkirjasto), Anne-Mari Salmela (Turun yliopiston kirjasto), Serafia Kari (Kansalliskirjasto)

- 1. Puheenjohtajan valinta
- 2. Edellisen kokouksen pöytäkirja
- 3. Ilmoitusasiat
- 4. Saavutettavuus & Finna
- 5. MARC 21 -formaatti ja RDA-sovellusohje
  - 5.1 MARC 21 -formaatin päivitys Update 33 (November 2021)
  - 5.2 Uusia ohjeita: Liturgiset teokset ja pyhät kirjat
  - 5.3 Rinnakkaisnimeke
  - 5.4 Kentän 830 loppupiste ja osakenttäjärjestys
  - 5.6 Kenttä 020 - ISBN-tunnuksen väliviivat
- 6. BIBFRAME ja linkitetty data
- 7. Kirjastojärjestelmät
  - Koha
  - Kenttä 341 Melindan OPACissa
- 8. Muiden kuvailun asiantuntijaryhmien esityslistat Kansalliskirjaston foorumilla
- 9. AV-aineistotyöryhmä
- 10. Metatietosanaston kehittäminen
  - Julkaisussa väritettäviä kuvia
  - Korjauslehti
  - Pistekirja
- 11. Uudistuneen RDA:n linjaukset
- 12. Kirjastojen kysymyksiä
  - 1) Kysymys: School of Life vai THE School of Life eli artikkeli kentässä 110 vai ei?
  - 2) Kysymys: ID 17486438 kysymys koskien nimekettä kentässä 245, Tallilla tavataan, Sinttu!
  - 3) Kysymys: Vareksenpoika piffa, ISBN 978-951-1-35091-0 pääkirjaus: Suomi, Kari > Mäki, Reijo
  - 4) Solklart
- 13. Seuraava kokous

## 1. Puheenjohtajan valinta

Ville Huhtala toimi 1.6 kokouksen puheenjohtajana.

## 2. Edellisen kokouksen pöytäkirja

Hyväksyttiin edellisen kokouksen (18.5.2022) pöytäkirja.

## 3. Ilmoitusasiat

Tulevat ja menneet tapahtumat 2022 - [lisätietoja](#)

- Talonmiehen tuokio 33; 22.9.2022 klo 13-14.30
- Talonmies-Extra 10: sisällönkuvailu; 20.10.2022 klo 13-15

ELAG 8.-10.6.2022, Riika

Kirjastopäivät 15.-17.6.2022, Hämeenlinna

IFLA 26.-29.7.2022, Dublin

BIBFRAME Workshop in Europe 2022 20.-21.9.2022, Budapest

KUMEAn ja Toimijakuvailupalvelun muotoilema vastauspohja asiakkaiden tietosuojaan liittyviin kysymyksiin on lähetetty kirjastojen käyttöön.

## 4. Saavutettavuus & Finna

Pasi Tiisanoja Finnasta oli esittelemässä Finnan näkymää saavutettavuuskenttien osalta 1.6.2022.

- Kesän aikana työstetään kenttien näyttämisen Finnassa, syksyllä alkaa hakuominaisuuksien suunnittelu.
- Saavutettavuuskentät-esitys: [Saavutettavuuskentät.pdf](#)

## 5. MARC 21 -formaatti ja RDA-sovellusohje

### 5.1 MARC 21 -formaatin päivitys Update 33 (November 2021)

MARC 21 -formaatin päivityksen Update 33 suomennos on valmistunut. Uudet kentät ja muutokset on viety suomenkieliseen formaattitekstiin. Muutosten ruotsinkieliset käännökset ovat työn alla. Päivityksessä lisätyt uudet kentät ja osakentät sekä muutokset on lisätty myös Alephin kuvailuohjelmaan. Muutokset viedään RDA-sovellusohjeisiin lähiaikoina.

Uudet ja muuttuneet kentät ja osakentät

- 007/13 (S) Äänite  
Merkkipaikan 007/13 nimi muuttunut Tallennus- ja säilytystekniikka Alkuperäinen taltiointi- ja tallennustekniikka.  
Kentän uusi kuvaus: Miten ääni alun perin taltiointiin ja tallennettiin. Uudelleenjulkaistu äänite koodataan sen mukaan, miten ääni alun perin taltiointiin ja tallennettiin. Merkkipaikan koodien nimet ja kuvaukset uusittu.
- 344 - ÄÄNEN OMINAISUUDET  
Kenttään lisätty uusi osakenttä: \$j - Alkuperäinen taltiointi- ja tallennustekniikka (T)
- 034 - MITTAKAAVA JA SIJAINNITIEDOT  
Kentän nimi muuttunut KARTTA-AINEISTON MATEMAATTISET TIEDOT KOODEINA MITTAKAAVA JA SIJAINNITIEDOT  
Kentän määritelmä ja käyttötapo muuttunut: koordinaattitietoja voi tallentaa myös muihin kuin kartta-aineistoihin (esimerkiksi aineistossa kuvattu tai esitelty paikka tai kuvanottoaika).  
1. indikaattorin tekstiin lisätty uusi käännös ja kuvausteksti:

0 - Mittakaavaa ei ole määritetty tai tallennettu Mittakaava ei ole määriteltävissä/Mittakaavaa ei ole tallennettu  
Käytetään, kun kentässä 255 ei ole mittakaavatietoa tai tietueessa ei ole kenttää 255.

Osakenttän \$a - Mittakaavan laji uusi kuvaus: Yksikirjaiminen koodi ilmaisee kartta-aineiston mittakaavan lajin. Koodi merkitään, vaikka kartan mittakaavatietoa ei tallennettaisi osakenttän \$b (tällöin 1. indikaattorin arvo on 0). Muissa kuin kartta-aineistoissa, kuten kuva- ja tekstiaineistoissa, ei käytetä osakenttää \$a.

ESIMERKKI

034 0# \$a a

*Tapaus, jossa mittakaavatietoa ei merkitä osakenttään \$b*

Osakenttien \$d-g merkintäohjeeseen lisätty: Jos alueen ulkorajojen koordinaattien sijaan ilmoitetaan pisteen koordinaatit, merkitään pisteen keskiakselia ilmaisevat pituus- ja leveysasteet kahdesti (osakenttiin \$d, \$e, \$f ja \$g).

ESIMERKKI

034 0# \$d E24.9425683 \$e E24.9425683 \$f N60.1674086 \$g N60.1674086

*Sijaintitiedot liittyvät muuhun kuin kartta-aineistoon. Helsingissä sijaitsevan Olofsborg-rakennuksen koordinaatit (kuvailtavana monografia, jonka aiheena on Olofsborg-rakennus). Esimerkkikuvailu löytyy Finna.fi:stä: <https://kansalliskirjasto.finna.fi/Record/fikka.3960932#details>*

- 340 FYYSINEN TALLENNE (T)  
Kentän nimi muuttunut: FYYSINEN VÄLINE FYYSINEN TALLENNE  
Kenttään lisätty uusi osakenttä: \$l - Sidosasu  
Osakenttään voi merkitä sidosasun tai sidostyyppin kontrolloidusta sanastosta, mutta tässä käytettävät termit puuttuvat vielä Metatietosanastosta. KUMEA ohjeistaa käytöstä, kun termit on lisätty Metatietosanastoon.
- 490 - SARJAMERKINTÖ EI LISÄKIRJAUSMUODOSSA (T)  
Kenttään lisätty uudet osakentät: \$y - Virheellinen ISSN-tunnus (T) ja \$z - Peruttu ISSN-tunnus (T)

ESIMERKKI

490 1# \$a SSGM discussion paper, \$y 1328-7854 ; \$v 2017/4

500 ## \$a Oikea ISSN-tunnus: 1328-7834.

830 #0 \$a State, society and governance in Melanesia discussion paper ; \$x 1328-7834 ; \$v 2017/4

*Aineistossa väärä ISSN-tunnus. Aineiston oikea ISSN-tunnus merkitään 830-kenttään.*

490 0# \$a Praeger paperbacks, \$z 2691-1841 ; \$v pps 1

*Tiedetään, että aineistoon merkitty ISSN on peruutettu.*

Kentän 490 uudet osakentät \$y ja \$z otetaan käyttöön kuvailussa myöhemmin, kun on selvitetty, miten ne saadaan käyttöön kirjastojärjestelmissä.

### 5.2 Uusia ohjeita: Liturgiset teokset ja pyhät kirjat

Liturgisten teosten ja pyhien kirjojen merkitsemisohjeen luonnos on lisätty sovellusohjeeseen. Ohjeet ovat vielä osittain kesken, mutta niiden pitäisi olla käyttökelpoisia. Anna palautetta Kumealle.

Uudet ohjeet:

- Liturgiset teokset <https://wiki.helsinki.fi/x/49PkFw>
- Pyhät kirjat tms. <https://wiki.helsinki.fi/x/6NPkFw>

### 5.3 Rinnakkaisnimeke

Sovellusohjeen kenttään 245 on lisätty esimerkki, jossa sekä päänimekkeellä että rinnakkaisnimekkeellä on alanimike, osan numero, osan nimeke. Sama esimerkki lisätään myös formaattitekstiin.

245 00 \$a Stationary source emissions : \$b determination of greenhouse gas emissions in energy-intensive industries. \$n Part 1, \$p General aspects = Emissions de sources fixes : détermination des émissions de gaz à effet de serre dans les industries énergétiques. Partie 1: Aspects généraux.  
246 30 \$a Emissions de sources fixes : \$b détermination des émissions de gaz à effet de serre dans les industries énergétiques. \$n Partie 1, \$p Aspects généraux

### 5.4 Kentän 830 loppupiste ja osakenttäjärjestys

830 kentässä käytetään hakutietoa, joten ISBD-välimerkitys ei ole itsestään selvä. Maailmalla ohjeistetaan merkitsemään 830\$x osakenttä kentän loppuun ilman loppupistettä, esimerkiksi OCLC <https://www.oclc.org/bibformats/en/controls/fields.html#subfieldx.html>

... With the exception of fields 490 and 510 where subfield x is a part of the recorded data, subfield x appears with other control subfields grouped at the end of the field.

830 #0 a Marches nouveaux ; v no 16 x 0150-7605

Myöskään Alephissa ei voi käyttää ISSN:n tarkistinta, jos ISSN:n sisältävässä osakentässä on ylimääräisiä välimerkkejä. Myös kaikenlaisissa konversioissa tunnisteosakentässä varsinaisen tunnisteon lisäksi oleva muu sisältö aiheuttaa hankaluuksia.

[Loppupisteohjeeseen](#) lisätty 800-830-kenttiin: Jos kenttää loppuu ISSN-tunnukseen, kentän loppuun ei merkitä pistettä. KUMEA tiedottaa asiasta syksyllä tarkemmin. Ohjeistusta tulee myös seuraavassa Talonmiehen kirjeessä ja syksyllä Talonmiehen tuokiassa.

### 5.6 Kenttä 020 - ISBN-tunnuksen väliviivat

Sovellusohjeeseen on lisätty osakenttään 020 \$z ohje:

Jos julkaisussa on ISBN-tunnus ilman väliviivoja, tunnusta ei merkitä osakenttään \$z, vaan osakenttään \$a (kuvailija lisää väliviivat, mikäli se on mahdollista).

Jos julkaisussa on virheellisesti väliviivoitettu ISBN, sitä ei merkitä osakenttään \$z, vaan osakenttään \$a (kuvailija korjaa väliviivat).

## 6. BIBFRAME ja linkitetty data

Työryhmä seuraa aktiivisesti kuvailun muutoksia sekä uusien tallennusformaattien ja tietomallien kehittymistä ja niiden soveltamista kirjastojärjestelmiin. Työryhmän sisäiseen työtilaan on listattu uusi sivu dokumentointia varten.

## 7. Kirjastojärjestelmät

### Koha

Koha-Suomen kirjastoissa versionvaihto 7.-8.6.

### Kenttä 341 Melindan OPACissa

Melindan OPACia on päivitetty niin, että tietueiden koko viite -näytöllä kenttien 341 sisällöistä osakentät \$a näytetään "**Sisällön ensisijainen saavutettavuustapa**" -otsakkeella ja osakenttien \$b - Avustavat tekstiominaisuudet, \$c - Avustavat visuaaliset ominaisuudet, \$d - Avustavat auditiiviset ominaisuudet ja \$e - Avustavat taktiiliominaisuudet kukin omalla otsakkeellaan.

Esimerkkinä tietue [Melindan tietue 018183644](#), jonka kaksi 341-kenttää

3410 \$a kuuloon perustuva \$b tekstitys kuulovammaisille \$2 mts

3410 \$a näköön perustuva \$d kuvailutulkkaus \$2 mts

näkyvät nyt Melindan OPACissa allaolevan ruutukaappauksen mukaisesti.

|                                                 |                                                        |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                                 | suomi, tuotisi, tekstitys kuulovammaisille. englant... |
| <b>Sisällön ensisijainen saavutettavuustapa</b> | kuuloon perustuva                                      |
|                                                 | näköön perustuva                                       |
| <b>Avustavat tekstiominaisuudet</b>             | tekstitys kuulovammaisille                             |
| <b>Avustavat auditiiviset ominaisuudet</b>      | kuvailutulkkaus                                        |
| <b>Luontiaika</b>                               | 2020-luku (vso/fin)                                    |

## 8. Muiden kuvailun asiantuntijatyöryhmien esityslistat Kansalliskirjaston foorumilla

Muiden kuvailun asiantuntijaryhmien menneiden ja tulevien kokousten aiheita Kansalliskirjaston foorumilla <https://foorumi.kiwi.fi/t/kuvailuryhmien-kokousten-asialistat/1776>

## 9. AV-aineistotyöryhmä

Ei käsitelty näissä kokouksissa.

## 10. Metatietosanaston kehittäminen

[Metatietosanaston kehittäminen](#)

### Julkaisussa väritettäviä kuvia

Lisätty fraasi 'Julkaisussa väritettäviä kuvia'. Määritelmä: Julkaisu ei ole värityskirja tai pelkästään täytettävä kirja, vaan sisältää joitakin väritettäviä kuvia.

Lisätty samalla määritelmä fraasille 'Julkaisussa täytettäviä sivuja': Julkaisu sisältää itse täytettäviä sivuja, esim. muistiinpanoja.

### Korjauslehti

Lisätty termi korjauslehti [Laajuuden](#) alle. Määritelmä: Laajuuden yksikkö joka koostuu arkista, johon on koottu julkaisussa havaittujen virheiden luettelo oikaisuineen.

### Pistekirja

Lisätty termi pistekirja. Määritelmä: Kirjan sisältö on toteutettu pistekirjoituksella.

## 11. Uudistuneen RDA:n linjaukset

Ei käsitelty näissä kokouksissa.

## 12. Kirjastojen kysymyksiä

### 1) Kysymys: School of Life vai THE School of Life eli artikkeli kentässä 110 vai ei?

Linkki ongelmateokseen

[https://haku.helmet.fi/iii/encore/record/C\\_\\_Rb2503081](https://haku.helmet.fi/iii/encore/record/C__Rb2503081)

En saa tolkkua RDA-toolkitistä käytetäänkö artikkelia yleensä yhteisön tai yrityksen nimessä vai ei. Kipa on nyt laittanut artikkelin kanssa 110-kenttään, aiemmin niitä ei ole siinä käytetty. Jos nyt käytetään, kannattaisi ohjeessa olla tästä ehkä maininta? Vialissa sekä artikkelin kanssa että ilman, joten ei juurikaan auta. [http://viaf.org/viaf/294843590/#%CB%9CThe\\_%C5%93School\\_of\\_life](http://viaf.org/viaf/294843590/#%CB%9CThe_%C5%93School_of_life)

VASTAUS

Toimijakuvaluohje [LINKKI](#)

Yhteisönimen alussa oleva artikkeli jätetään pois (RDA 11.2.2.8 Vaihtoehto).

110 2# 1a 69 Eyes

#### Pääsääntö

RDA 11.2.2.8 [LINKKI](#) Artikkelin nimen alussa

Jos yhteisön nimi alkaa artikkelilla, se merkitään ensisijaisen nimen osaksi.

ESIMERKKI

The Library Association  
Der Wehrbeauftragte

**SKL:n linjaus: Sovelletaan vaihtoehtoa.**

Vaihtoehto

Artikkeli jätetään pois (katso liite C), paitsi jos nimi aakkostetaan sen mukaan (esimerkiksi yhteisön nimi, johon sisältyy artikkelilla alkava henkilön- tai paikannimi).

ESIMERKKI

Amis de la terre du Morvan  
ei Les Amis de la terre du Morvan

Library Association  
ei The Library Association

Danske Præsteforening  
ei Den Danske Præsteforening

mutta

El Niño Task Force

Le Corbusier Sketchbook Publication Committee

Los Angeles Philharmonic Orchestra

Merkittään siis: School of Life.

Muulla maailmassa saattaa esiintyä eri ratkaisuja, jos eivät noudata vaihtoehtoa.

## 2) Kysymys: ID 17486438 kysymys koskien nimekettä kentässä 245, Tallilla tavataan, Sinttu!

Huomasin käsitellessäni nidettä

ISBN 978-952-04-2161-8

Tavataan tallilla, Sinttu!

että kirjan nimi on kirjattu kenttään 245 *Tallilla tavataan, Sinttu!*

Kirjan nimiösivulla kannessa (ja kaikkialla muuallakin) nimi on kuitenkin *Tavataan tallilla, Sinttu!*

246 kenttään nimi on kirjattu samalla tavalla, kuin meidänkin kappaleessa (*Tavataan tallilla, Sinttu!*).

Onkohan tästä liikkeellä kahta eri versiota? Onko teidän versioissa nimiösivulla kirjan nimi muodossa *Tallilla tavataan, Sinttu!* ?

VASTAUS

KUMEAssa on tätä käsitelty lyhyesti vuonna 2021 <https://www.kivi.fi/display/kumea/2021-04-07#id-20210407-4>) Kysymys: Kent%C3%A4n264tiedonl%C3%A4hde

1) Kysymys: Nimeke kannesta vai nimiösivulta?

[melinda-cat]: Melinda ID <http://melinda.kansalliskirjasto.fi/byid/017486438> (useita kirjastoja)  
978-952-04-2161-8 Hallberg, Linn: Tavataan tallilla, Sinttu!

Korjattu päänimeke kustantajan tietojen mukaisesti nimekkeelle, jolla kirja tunnetaan: Tallilla tavataan, Sinttu! -> Tavataan tallilla, Sinttu!

VASTAUS

Ei oteta nimekettä kannesta, kun kirjalla on nimiösivu.

Silloisessa kuvailukappaleessa oli tosiaan nimiösivulla nimeke *Tallilla tavataan, Sinttu*, vaikka tiedettiin, että kannessa ja muualla esiintynyt nimeke on "oikea". Kirja olikin alkuun luetteloitu tällä oikeaksi tiedetyllä nimekkeellä *Tavataan tallilla, Sinttu!* ja kuvailun perustana oli kansi. Kumea kuitenkin linjasi, ettei ollut perusteita ohittaa nimiösivua ja nimeke korjattiin.

Nimeke on korjattu nimiösivulle myöhemmissä erissä kirjaa. Kustantajan mukaan kyseessä on ennemmin virheen korjaus, ei nimen muutos.

Korjatusta kirjasta puuttuu painosmerkintä. Merkitään nimekkeet alla olevaan tapaan:

245 10 #a Tallilla tavataan, Sinttu!

246 1# #i Korjattu nimeke: #a Tavataan tallilla, Sinttu!

500 ## #a Osassa painosta nimeke virheellisesti Tallilla tavataan, Sinttu!

### 3) Kysymys: Vareksenpoika piffa, ISBN 978-951-1-35091-0 pääkirjaus: Suomi, Kari > Mäki, Reijo

Käsitelty kokouksessa 4.5.2022 <https://www.kiwi.fi/x/F4BYE>

100 1# #a Mäki, Reijo, #d 1958- #e kirjoittaja. #0 (FI-ASTERI-N)000092651

245 00 #a Vareksenpoika piffa / #c Reijo Mäki ; turun murtesen kääntäny Suomen Kari Turust.

700 1# #i Käännöksen perustana: #a Mäki, Reijo, #d 1958- #t Moukanpeli. #0 (FI-ASTERI-N)000092651

Pitäisi olla jotenkin näin:

100 1# #a Mäki, Reijo, #d 1958- #e kirjoittaja. #0 (FI-ASTERI-N)000092651

240 10 #a Moukanpeli, #l suomi. #s (Suomi)

245 00 #a Vareksenpoika piffa / #c Reijo Mäki ; turun murtesen kääntäny Suomen Kari Turust.

VASTAUS

Alkuteoksen nimeke merkitään 240 #a-osakenttään, ekspression kieliversio #l-osakenttään. Ja tässä tapauksessa lisätään samannimisiä teoksia erotavaksi elementiksi ekspression tekijän sukunimi #s-osakenttään. [Sic! Tässä esimerkissä hausvasti kääntäjän sukunimi on Suomi, joten osakentässä #s on siis käännöksen tekijä erottavana, eikä 'suomi' merkityksessä suomen kieli.]

Murteelle käännetyn version ja alkuperäisen välillä on johdannaissuhde, tiedon suhteesta voi tarvittaessa merkitä tietueeseen 7XX-kenttään olisiko se 700 vai 775? Tämä jäi KUMEAn pohdittavaksi.

Eli esimerkki näyttäisi korjattuna tältä

100 1# #a Mäki, Reijo, #d 1958- #e kirjoittaja. #0 (FI-ASTERI-N)000092651

240 10 #a Moukanpeli, #l suomi #s (Suomi)

245 10 #a Vareksenpoika piffa / #c Reijo Mäki ; turun murtesen kääntäny Suomen Kari Turust.

700 10 #a Suomi, Kari, #e kääntäjä.

### 4) Solklart

Päivänselvää (Solklart) -julkaisujen kuvailutietoja muokattu. Asia käsiteltiin Kumean kokouksessa maaliskuun lopussa ([Linkki muistioon](#)), mutta tietueiden muokkaus viivästyi.

Melinda 000982092

100 1# #a Sjöblom, Maria, #e kirjoittaja.

240 10 #a Fysik och kemi, #l suomi

245 10 #a Fysiikka ja kemia / #c Maria Sjöblom ; [käännös: Eeva-Liisa Nyqvist].

341 0# #a tekstiin perustuva #b selkokielineen #2 mts/fin

490 0# #a Päivänselvää

500 ## #a Alkuperäinen ruotsinkielinen käsikirjoitus: Solklart, Fysik och kemi.

700 1# #a Nyqvist, Eeva-Liisa, #e kääntäjä.

Melinda 006643707

100 1# #a Sjöblom, Maria, #e kirjoittaja.

240 10 #a Biologi och geografi, #l suomi

245 10 #a Biologia ja maantieto / #c Maria Sjöblom ; [käännös: Eeva-Liisa Nyqvist].

341 0# #a tekstiin perustuva #b selkokielineen #2 mts/fin

490 0# #a Päivänselvää

500 ## #a Alkuperäinen ruotsinkielinen käsikirjoitus: Solklart, Biologi och geografi.

700 1# #a Nyqvist, Eeva-Liisa, #e kääntäjä.

Saman mallin mukaan

006165343 (Ympäristö- ja luonnontieto)

011527548 (Historia)

Melinda 011531799

100 1# Ꞥa Frilund, Lena, Ꞥe kirjoittaja.  
240 10 Ꞥa Religion, Ꞥl suomi  
245 10 Ꞥa Uskonto / Ꞥc Lena Frilund ; [käännös: Eeva-Liisa Nyqvist] ; [selkokielen tarkistus: Henna Kara].  
490 0# Ꞥa Päivänselvää  
500 ## Ꞥa Alkuperäinen ruotsinkielinen käsikirjoitus: Solklart, Religion.  
700 1# Ꞥa Nyqvist, Eeva-Liisa, Ꞥe kääntäjä.  
700 1# Ꞥa Kara, Henna, Ꞥe kääntäjä.

Melinda 007002600

100 1# Ꞥa Frilund, Lena, Ꞥe kirjoittaja.  
240 10 Ꞥa Religion, Ꞥl suomi  
245 10 Ꞥa Uskonto Plus / Ꞥc Lena Frilund ; [käännös: Eeva-Liisa Nyqvist] ; [selkokielen tarkistus: Henna Kara].  
490 0# Ꞥa Päivänselvää  
500 ## Ꞥa Alkuperäinen ruotsinkielinen käsikirjoitus: Solklart, Religion.  
700 1# Ꞥa Nyqvist, Eeva-Liisa, Ꞥe kääntäjä.  
700 1# Ꞥa Kara, Henna, Ꞥe kääntäjä.

## 13. Seuraava kokous

10.8.2022 klo 9.15-11.15, etäkokous KUMEn Zoom-kokoushuone